

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

15 JUNI 1967.

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijk Wetboek.

1. - AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN LIDTH DE JEUDE
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3 (1).

De tekst van artikel 2 vervangen door wat volgt :

« Art. 2. --- Attikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering wordt door volgende tekst oetoenqen :

« De ivedden van de militaire meqistreien en griffiers, elsook die van de embteneten van het euditoraet-generaal zijn dezelfde als die van de meqistreten, griffiers en embtenaren van de gewone rechismechten van oueteenstemmetide rang volgens oolqende tabel :

Eerste substituut-auditeur-generaal.	Advocaat-generaal bij het Hof van beroep.
Substituut-auditeur-generaal en krijgsallditeur.	Substituut-procureur-generaal.
Substituut-krijgsallditeur.	Substituut-procureur des Konings.
Hoofdgriffier van het Militair Gerechtshof.	Hoofdgriffier van het Hof van beroep.
Griffier bij het Militair Gerechtshof.	Griffier bij het Hof van beroep.
Hoofdgriffier van de krijgsraad.	Hoofdgriffier (Jan die techtbank vat! eersre aanleg waarV, In het rechtsijebiesl miniler dan 500000 inwoners telt.
Griffier bij de krijgsraad.	Griffier bij de rechtssnk (Jan eerste minier.
Eerstnuncstend klerk-griffier bij het Militair Gerechtshof.	Eerstnuncstend klerk-griffier bij het Hof van beroep.

(1) Zie Stuk n° 59/50. 1965, 1966, blz. 311.

Zie:

59 (1965-1966) ; N° 1.

- N° 2 tot 18: Amendementen.
- N° 19: Verslag.
- N° 50: Tekst aangenomen door de Commissie voor de justitie.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

15 JUIN 1967.

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

I. - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. VAN LIDTH DE JEUDE
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art.3 (1).

Remplacer le texte de l'article 2 par ce qui suit:

« Art. 2. - L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est remplacé par le texte suivant:

« Les traitements des magistrats et greffiers militaires, ainsi que ceux des fonctionnaires de l'auditorat général sont les mêmes que ceux des magistrats, greffiers et fonctionnaires des juridictions ordinaires de rang correspondant, conformément au tableau suivant :

Premier substitut de l'auditeur général.	Avocat général près la COIIC d'appel.
Substitut de l'auditeur général et auditeur militaire.	Substitut du procureur général.
Substitut de l'auditeur militaire.	Substitut du procureur du Roi.
Greffier en chef de la Cour militaire.	Greffier en chef de la Cour de cassation.
Greffier à la Cour militaire.	Greffier à la Cour d'appel.
Greffier en chef du Conseil de guerre.	Greffier en chef du tribunal de première instance dont le ressort compte moins de 500 000 habitants.
Greffier au Conseil de guerre.	Greffier au tribunal de première instance.
Commis-greffier principal de la Cour militaire.	Commis-greffier principal de la Cour d'appel.

(1) Voir Doc. n° 59/50, 1965-1966, p. 311.

Voir:

59 (1965-1966) ; N° 1.

- N° 2 à 18: Amendements.
- N° 19: Rapport.
- N° 50: Texte adopté par la Commission de la Justice.

Klerk-griffier bij het Militair Gerechtshof. Eerstuuvvezenil klerk-griffier bij de krijgsrwl, Klerk-lfiffiee bij de kriegsraad. Secretaris !Jan het Arditoril"-geneuw!.. Adjunct-secretaris. bij het Auditoriat-genermil. Eerstuonioxend klerk-secreteris bij "et Auditorat-gener,wl. Klerk-secreteris bij het Auditoraat-generaal.

Klerk-wilt;cr bij het Hof "In beroep: Eecsttuiruve sen.l klerk-grimer l'ij de rechtbank ~ ""n eersre suinleg. Klerk-lfiffier bij de rechtbank . P12n cccstc a.1n!eg. Secrctaris van het pnxket-pener.is). Adjunct-secret aris bij het parket-genermil. Eerstaanioezerul.. klerk-secreteris bij he! parket-generaal. Klerk-secret aris bij liet parket-generilal.

» De wedde van de eerste voorzitter van het Militair Gerechtshof en van de euditeur-generaal bij liet Militair Gerechtshof is gelijk aan 96 % van de ivedde van de cersre voorzitter van het Hof !Jan beroep en van de procureur-generaal [Jan het Hof van beroep,

» De weddcbiisnqen toegekend aan de eersie substituten-krijgsauditeur, aan de griffiers-hoofden (Jan dienst bij het Militair Gerechtshof) en bij de Krijgsrueid en aan de edijcti-secreteris-hoojd (Jan dienst bij het euditeet-tjengereel zijn respectievelijk, gelijk aan de ioeddebiis!eqen toegekend aan de eerste substituten-procureur des Konings bij de rechtbanken van eeste aanleg uuurontt het rechtsqebid mindet dan 500 000 inwoners telt, aan de griffiers-hoofden van dienst bij het Hof van beroep en bij de rechtbank: van eerste aanleg en aan de adjunct-secreteris-hoojd van dienst bij het parket-generaal.

» Iedere wijziging aan de toedden en pensioenen, toeleqen, vergoedingen en uitkeringen aan de meqistreten en griffiers van de gewone rechtsmecht en aan de embtneren van de perketten-genermil houdt van rechtsioeqe en in dezelfde mate en omstendigheden een wijziging in van de wedden en pensioenen van de leden van de militaire rechtsmecht.

» De bepelingen aan de ertkelen 358 tot 363, 365, 367, 368, 370, 371, 373, 375, 377 en 383 tot 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn toepasselijk, op de Ledan van de militaire rechtsmecht. »

VERANTWOORDING.

De tekst van artikel 2 (artikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering, zoals het werd aangenomen door de Commissie voor de Justitie, houdt geen rekening met het door dezelfde Commissie aangenomen amendement op artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, amendement dat ertoe strekt de wcden van alle rechtcrs en substituten vast te stellen zonder rekening te houden met de bevolking van het rechtsqebid.

Inderdaad, de substituten-krijgsauditeur die traditioneel de zelfde wedde genieten als de substituten-procureur des Konings bij de rechtbank van waarvan het rechtsqebid minder dan 500 000 inwoners telt, zullen zonder enige reden benadeeld worden ten opzichte van hun collega's van de overeenstemmende gewone rechtsmecht.

Dit is niet alleen strijdig met de terzake geldende traditie, maar ook met het principe vervat in artikel 133 van het Wetboek van militaire strafvordering dat luidt als volgt: « de wetsbepalingen betreffende de ambten van de rechterlijke macht zijn toepasselijk op de magistraten en ambtenaren der militaire rechtbanken, door de gelijkstelling van de krijgsraden met de rechtbanken van eerste aanleg en die van het Militair Gerechtshof met de Hoven van beroep, behalve de voorzieningen uitzonderingen ». Dit principe wordt trouwens uitdrukkelijk toegepast op de komende wijzigingen van wcden, pensioenen cm., door het voorlaatste alinea van dit artikel 2 (art., 152),

Bovendien, door liet feit dat sedert enkele jaren een groot aantal substituten-krijgsauditeur te velde in de rechtbanken van eerste aanleg worden oedq:erd zou het aannemen van de tekst van de Commissie een verschil van wedde tussen substituten-krijgsauditeur en de tot gevolg hebben. De jonge pas benoemde substituten, die afgevaardigd zijn bij de gewone rechtsmecht (ongeveer 80) zullen een hogere wedde (lenken dan hun andere collega's die bestndq. In dienst zijn bij het militair gerecht (19). Ze zouden zelfs een hogere wedde hebben dan de eerste substituten in dienst bij het militair gerecht.

Commis-wettier fi la Cour militaire. Commis-greffier à la Cour d'appel. Commis-Jr"clit"r pr-in:il (il ait Conseil de guerre. Commis-wettier prindpal w tribu-nul tie-première instance. Corn.Plis-greffier au Conseil de guerre. Commis-lfCoffier. "u tribunal de première instance. Secrétaire de l'auditorat général. Secrétaire du parquet général.

S'créffire uiljoir: de l'wclliocac Secra'lffire a:ljoir du parquet qénéral. Commis-secretaire principal de l'aw/itorat général. Commis-secretaire principal du parquet général. Commis-secretaire de l'auditorat qénéral. Commis-secretaire d" parquet qénéral.

» Le traitement du premier président de la Cour militaire et de l'auditeur général de la Cour militaire est équivalent à 96 % du traitement du premier président de la Cour d'appel et du procureur général de la Cour d'appel.

» Les suppléments de traitements alloués au premier substitut de l'auditeur militaire, aux greffiers-chefs de service à la Cour militaire et au Conseil de guerre et au secrétaire adjoint-chef de service fi l'auditorat général sont respectivement équivalents aux suppléments de traitements alloués aux premiers substituts du procureur du Roi près les tribunaux de première instance dont le ressort compte moins de 500 000 habitants, aux greffiers-chefs de service à la Cour d'appel et au tribunal de première instance et au secrétaire adjoint-chef de service au parquet général.

» Toute modification apportée aux traitements et pensions, allocations, indemnités et rétributions quelconques des magistrats et greffiers des juridictions ordinaires et aux fonctionnaires des parquets généraux emporte de droit dans la même mesure et dans les mêmes conditions une modification des traitements et pensions des membres des juridictions militaires.

» Les dispositions des articles 358 à 363, 365, 367, 368, 370, 371, 373, 375, 377 et 383. il 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres des juridictions militaires.

JUSTIFICATION.

Le texte de l'article 2 (article 152 du Code de procédure pénale militaire), tel qu'il a été adopté par la Commission de Justice, ne tient aucun compte de l'amendement à l'article 355 du Code judiciaire adopté par cette même commission, amendement qui tend à fixer les traitements de tous les juges et substituts, sans tenir compte de la population du ressort.

En effet, les substituts de l'auditeur militaire lui jouissent traditionnellement du même traitement que les substituts du procureur du Roi près les tribunaux dont le ressort compte moins de 500 000 habitants seront sans aucune raison désavantagés vis-à-vis de leurs collègues de la juridiction ordinaire correspondante.

Cela est contraire non seulement à la tradition suivie en la matière, mais aussi au principe énoncé à l'article 133 du Code de procédure pénale militaire, lequel est libellé comme suit: « Les dispositions légales concernant les fonctions de l'ordre judiciaire sont applicables aux magistrats et fonctionnaires des tribunaux militaires par l'assimilation des Conseils de guerre aux tribunaux de première instance, et de la Cour militaire aux Cours d'appel, sauf les exceptions prévues ». Ce principe est d'ailleurs appliqué de manière expresse aux prochaines modifications de rémunérations, pensions, etc., par l'avant-dernier alinéa de cet article 2 (art., 152).

En outre, en raison du fait que depuis quelques années un grand nombre de substituts de l'auditeur militaire en campagne sont délégués dans les tribunaux de première instance, l'adoption du texte de la Commission entraînerait une différence de traitement entre substituts de l'auditeur militaire. Les jeunes substituts, récemment nommés et délégués auprès des juridictions ordinaires (80 environ), bénéficieraient d'un traitement plus élevé que leurs collègues plus âgés, en service permanent auprès de la juridiction militaire (19). Ils percevraient même un traitement plus élevé que les premiers substituts en service auprès de la juridiction militaire.

In plaats van deze ongelijke behandeling te scheppen, past het wel integendeel de lofzuchtige gevolgen te trekken uit de bepaling van artikel 133 van het Wetboek van militaire strafvordering en aan alle militaire magistraten en griffiers de gelijkstelling van wettelijke toe te kermen met hun collega's van de overeenstemmende gewone rechtsmachten. Dit is het doel van ons amendement. Reeds nu bestaat deze gelijkheid van wedde voor de meeste graden in de militaire magistratuur. Huidig amendement breidt deze gelijkstelling uit tot alle graden met uitzondering van die van de Eerste Voorzitter en de auditur-gencraal. Volgens een gevestigde traditie worden de wedden van deze twee hoge magistraten vastgesteld tussen die van de Eerste Voorzitter en die van de Kamervoorzitter van het Hof van beroep. Ze zijn thans vastgesteld op 96 % van de wedde van de korpsoversten van de Hoven van beroep.

Door te trachten een algemene gelijkstelling te verwezenlijken, beantwoorden we slechts de wens uitgedrukt door de consultatieve commissie van de magistratuur samengesteld uit magistraten behorende tot het geheel van de rechtsmachten van het land, zowel gewone als militaire en die eenparig de wens heeft uitgesproken dat een einde zou worden gemaakt aan de huidige anomalieën en dat de leden van de militaire rechtsmachten op gelijke voet zouden gesteld worden met hun collega's van de gewone rechtsmachten.

De aanneming van ons amendement zou verder het voordeel bieden voortaan te vermijden dat de wedden van de militaire magistraten nog aanleiding zouden zijn tot discussie. De beoogde gelijkstelling zou tot gevolg hebben dat hun wedde automatisch dezelfde zou zijn als die van hun collega's van de gewone rechtsmachten.

Au lieu de mettre en place ce régime fait d'inégalité, il convient au contraire de tirer les conséquences logiques de la disposition prévue à l'article 133 du Code de procédure pénale militaire et d'accorder à tous les magistrats et greffiers militaires des traitements équivalents à ceux de leurs collègues des juridictions ordinaires correspondantes. Tel est le but de notre amendement. Cette équivalence des traitements existe des maintenant pour la plupart des grades de la magistrature militaire. Le présent amendement étend cette assimilation à tous les grades, à l'exception de ceux de premier président et d'auditeur général. Conformément à une tradition établie, les traitements de ces deux hauts magistrats sont fixés entre ceux de premier président et de président de chambre de la Cour d'appel. A l'heure actuelle ils sont fixés à 96 % du traitement des plus hauts magistrats des Cours d'appel.

En voulant réaliser une assimilation générale, nous ne faisons que répondre à un vœu formulé par la commission consultative de la magistrature, composée de magistrats appartenant à l'ensemble des juridictions du pays, aussi bien les juridictions ordinaires que les juridictions militaires, lesquels ont exprimé, à l'unanimité, le vœu qu'il soit mis fin aux anomalies actuelles et que les membres des juridictions militaires soient mis sur un pied d'égalité avec leurs collègues des juridictions ordinaires.

L'adoption de notre amendement aurait encore pour avantage d'éviter dorénavant que les traitements des magistrats militaires donnent encore lieu à controverses. L'assimilation envisagée aurait pour conséquence de porter automatiquement leurs traitements à un taux identique à celui des traitements de leurs collègues des juridictions ordinaires.

G. VAN LIDTH de JEUDE.
A. KEMPINAIRE.

II. - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DEFRAIGNE
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION,

ANNEXE AU CODE JUDICIAIRE (1).

Article premier.

1. - Au § 167, ajouter les communes de:
«Moulant» et «Fouron-le-Cosnte».
2. - Au § 169, ajouter les communes de:
«Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remers-
deel» et «Teuven».
3. - Supprimer le § 187.

Art.2 (2).

Supprimer le n° 25.

JUSTIFICATION.

A plusieurs reprises, l'avis des habitants des six communes des Fourons ont manifesté leur désir de retourner dans la province de Liège dont ils ont été détachés contre leur volonté.

(1) Voir Doc. n° 59150, 1965-1966, pp. 247 et suiv.

(2) Voir Doc. n° 59150, 1965-1966, pp. 278 et suiv.

II. - AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEFRAIGNE
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

BIJVOEGSEL BIJ HET GERECHTELIJK WETBOEK (1).

Artikelt.

1. - In § 167, de gemeenten:
«Moelinghe» en «'s Gravenvoeren» toevoegen.
2. - In § 169, de gemeenten:
«Sint-Mariens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remers-
daal» en «Teuven» toevoegen.
3. - § 187 weglaten.

Art.2 (2).

N° 25 weglaten.

VERANTWOORDING.

Herhaalde malen hebben de inwoners van de zes gemeenten van de Voertrac uitdrukking gegeven aan hun wil om terug te keren naar de provincie Luik, waarvan zij, tegen hun wil in, werden afgescheiden.

(1) Zie Stuk n° 59150, 1965-1966, blz. 247 en volq.

(2) Zie Stuk n° 59150, 1965-1966, blz. 278 en volq.

Un premier pas vers le respect des aspirations des habitants, ce qui est la règle fondamentale dans notre régime démocratique, est le rétablissement, sur le plan des circonscriptions territoriales judiciaires, de la situation qui existait en 1962.

Il n'est d'ailleurs pas normal de maintenir des cantons ridiculement petits, ainsi qu'il est écrit dans l'aperçu schématisique et dans la justification rédigés à propos des amendements de M. Lindemans, relatifs aux circonscriptions territoriales.

Een eerste blijk van voldoening aan de wrcuchtingen van de beveling -- en die voldoening is' een fundamentele regel van ons democratisch bestel -- is het herstel op het gebied van de gerechtelijke gebiedsomschrijvingen, van de toestand van vóór 1962.

Het is ten andere niet normaal, bedroefelijk kleine kantons in stand te houden, zoals geschreven staat in het schematisch overzicht en in de verantwoording van de amendementen van de heer Lindemans betreffende de gebiedsomschrijvingen.

J, DEFRAIGNE.
E.-E. JEUNEHOMME.
J. COULONVAUX.
J. BORSU.
G. DELRUELLE.
L. GUSTIN.

III. ~ AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MOYERSOEN
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

BIJVOEGSEL BIJ HET GERECHTELIJK WETBOEK.

Art. 4 ⁽¹⁾.

1. ~ In nr 14, de woorden:

« Het eerste en tweede kanton Aalst »

en

« Ninove »

weqlaten.

2. - Een artikel Hbis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« Het eerste en tweede kanton Aalst, de kantons Ninove, Geraardsbergen, Herzele en Zottegem, vormen een gerechtelijk arrondissement.

» De zetel (Jan de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Aalst. »

3. - In nr 16, de woorden weqlaten :

« Geraardsbergen, Herzele » en « Zottegem ».

VERANTWOORDING,

Het adnulsu-atlcf arrondissement Aalst met 260000 Inwoners, is een der dichtst bevolkte van het land. Volgens het ontwerp zal er geen enkele rechtsmacht, behalve de vrcdegerichten, er haar zetel hebben. Op rechtcrlijk gebied wordt het arrondissement gesplitst. Een deel behoort bij het rechtsgebied van de arrondissementsrechtbank van Oudenaarde, het ander bij het rechtsgebied van de rechtbank van Dendermonde.

De koophandelsrechtbank en de wrckrechtersraad die te Aalst gevestigd waren strekten hun bevoegdheid uit tot gans het arrondissement. Het huidige ontwerp schaft dit af. De afdelingen van deze rechtsmachten die eventueel in Aalst zouden gevestigd worden, zullen slechts bevoegd zijn voor de twee kantons van Aalst en het kanton Ninove.

(1) Zie Stuk nr 59/50, 1965-1966, blz. 281 en volq.

III. ~ AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. MOYERSON
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

ANNEXE AU CODE JUDICWRE.

Art. 4 ⁽¹⁾.

1. - Au n° 14, supprimer les mots:

« Les premier et second cantons d'Alost »

et

« Ninove »,

2. - Insérer un nO l'ibis (nouveau). libellé comme suit:

« Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Ninove, Grammont, Herzele et Zottegem forment un arrondissement judiciaire.

» Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Alost »,

3. -- Au n° 16, supprimer les mots:

« Grammont, Herzele » et « Zottegem ».

JUSTIFICATION.

L'arrondissement administratif d'Alost est, avec ses 260000 habitants, l'un des plus peuplés du Royaume. Aux termes du projet, aucune juridiction, il l'exception des justices de paix, n'y aura son siège. L'arrondissement est divisé du point de vue Judiciaire. Une partie en est incluse dans le ressort du tribunal d'arrondissement d'Audenarde, l'autre dans le ressort du tribunal de Tcrmonde.

La compétence du tribunal de commerce et du conseil de prud'hommes dont le siège était établi, il Alost s'étendait il tout l'arrondissement. Le projet actuel met fin il cette situation. Les sections des Juridictions prégitées qui seraient éventuellement établies il Alost ne seront compétentes que pour les deux cantons d'Alost et le canton de Ninove.

(1) Voir Doc. n° 59/50, 1965-1966, pp. 281 et suiv.

Die toestand is voor de rechtsonderhortgen, vooral deze van de arbeidsrechtbanken zeer hinderlijk, en voor de rechtsbede linq zelfs bezwaarlijk,

Wat wl] verlangen is dat de drie jurisdicties, de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel in het bereik van de bevolking zouden staan binnen het eigen arrondissement.

Het oprichten van een arrondissementsrechtbank te Aalst, met een bevoegdheid strekkend over gans het arrondissement, lijkt ons daartoe de beste oplossing.

Cette situation est très ennuyeuse pour les justiciables, principalement pour ceux des tribunaux du travail, et fait même obstacle à une bonne administration de la justice.

Nous souhaitons que les trois juridictions: tribunal de première instance, tribunal du travail et tribunal de commerce, soient accessibles à la population dans les limites de l'arrondissement proprement dit.

La création à Alost d'un tribunal d'arrondissement dont la compétence s'étend à l'ensemble de l'arrondissement, nous paraît la meilleure solution à cet égard.

L. MOYERSOEN.

A. VAN HOORICK.

L. D'HAESELEER

L. WAL TNIEL.

R. VAN LEEMPUTTEN.

R. OTTE.